

Türkiye Cumhuriyeti ile Bulgaristan Halk Cumhuriyeti arasında yakın akrabaları 1952 yılına kadar Türkiye'ye göç etmiş olan Türk asıllı Bulgar vatandaşlarının Bulgaristan Halk Cumhuriyetinden Türkiye Cumhuriyetine göç etmeleri hakkında Anlaşmanın onaylanmasının uygun bulunduğuna dair Kanun

(Resmî Gazete ile yayımı : 30 . 5 . 1969 - Sayı : 13210)

No.
1180

Kabul tarihi
13 . 5 . 1969

MADDE 1. — Türkiye Cumhuriyeti Dışişleri Bakanı ile Bulgaristan Halk Cumhuriyeti Dışişleri Bakanı tarafından 22 Mart 1968 tarihinde Ankara'da imzalanmış bulunan «Türkiye Cumhuriyeti ile Bulgaristan Halk Cumhuriyeti arasında yakın akrabaları 1952 yılına kadar Türkiye'ye göç etmiş olan Türk asıllı Bulgar vatandaşlarının Bulgaristan Halk Cumhuriyetinden Türkiye Cumhuriyetine göç etmeleri hakkında anlaşma» ve eki mektupların onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2. — Bu kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. — Bu kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Türkiye Cumhuriyeti ile Bulgaristan Halk Cumhuriyeti arasında yakın akrabaları 1952 yılına kadar Türkiye'ye göç etmiş olan Türk asıllı Bulgar vatandaşlarının Bulgaristan Halk Cumhuriyetinden Türkiye Cumhuriyetine göç etmeleri hakkında

ANLAŞMA

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Bulgaristan Halk Cumhuriyeti Hükümeti, iki memleket münasebetlerinde muhtelif alanlarda kaydedilen gelişmeleri göz önünde tutarak.

Yakın akrabaları 1952 yılına kadar Türkiye'ye göç etmiş olan Türk asıllı Bulgar vatandaşlarının Bulgaristan'dan Türkiye'ye ihtiyarî göçünü tanzim edecek bir Anlaşma akdinin iki memleket arasındaki iyi komşuluk münasebetlerine müspet bir katkıda bulunacağına inanarak,

Aşağıdaki hususlarda mutabakata varmışlardır :

MADDE — 1.

1952 yılına kadar Türkiye'ye göç ederek Türk vatandaşlığını iktisabeden Türk asıllı sabık Bulgar vatandaşları ile ailevi ve akrabalık bağları olan Türk asıllı Bulgar vatandaşlarından akrabalık ve bağlılık dereceleri aşağıda tasrih edilen kategoriye dâhil bulunanlardan Türkiye'ye göç etmek arzu edenlerin göç meseleleri bu Anlaşma hükümleri dâhilinde yürütülecektir :

- a) Karı, koca,
- b) Ana, baba, büyük ana, büyük baba ve bunların ana ve babaları,
- c) Çocuklar ve torunlar ve bunların eş ve çocukları,
- d) İşbu Anlaşma yürürlüğe girinceye kadar evli olmayan kız ve erkek kardeşler ile ölü kız ve erkek kardeşlerin bekâr reşit ve gayriresit çocukları.

MADDE — 2.

1. Maddede zikredilen kategorilere dâhil olan ve göç etmeyi arzu eden şahıslar, işbu Anlaşmanın yürürlüğe girdiği tarihten itibaren 6 ay zarfında Bulgar makamlarına göç etmek için müracaatta bulunmalıdırlar.

Bulgar yetkili makamları, yukarıdaki kategorilere dâhil şahıslara, müracaat tarihinden itibaren 45 gün içinde pasaport verebilirler.

Bulgaristan'daki Türkiye temsilcilikleri konsullerine müracaat tarihinden itibaren 45 gün zarfında giriş vizesi verebilirler.

MADDE — 3.

Göç, 1 Nisan'dan 30 Kasım'a kadar olan devrede yapılacaktır.

Göç eden kimselerin sayısı haftada 300 kişiyi aşmayacaktır.

MADDE — 4.

Göçmenlerin nakli ve göçün icrası karayolu (Kapitan Andresve - Kapıkule) ve göç esnasında mevcut demiryolu hudut kontrolü kapılarının olacaktır.

MADDE — 5.

Göçmenler, medeni hallerin ve emlak durumlarını gösterir belgeleri (Tapu ve gayrimenkul alış ve satış senetlerini) tahsil ve meslekleriyle askerlik vazifesini ifa ettiklerini ve hizmet sürelerini gösterir belgeleri ve memleketten ihraçına kanuni bir mâni bulunmayan diğer belgeleri beraberlerinde getirebilirler.

MADDE — 6.

Göçmenler, göç sırasında yürürlükte bulunan mevzuata göre ihtiyacı yasak olanlar dışındaki ev ve zat eşyalarını her türlü ihraç vergisinden muaf olarak getirebileceklerdir.

MADDE — 7.

Göç eden sanatkâr ve çiftçiler, göç sırasında yürürlükte olan mevzuata göre ihracı yasak olanlar dışında şahsan sahib oldukları ve sanat ve meslek ve şahsi işletmeleri için lüzumlu bulunan ve menkul vasfını taşıyan alet, edevat, tezgâh ve makinelerle, diğer kullanılmış menkul mallarını her türlü ihraç vergisinden muaf olarak çıkarabilirler.

Sanatkâr ve çiftçiler, sanat, meslek ve şahsi işletmelerinde lüzumlu olup kullanılan gayrimenkule bağlı makinelerini de her türlü ihraç vergisinden muaf olarak çıkarabilirler.

MADDE — 8.

Göçmenler, göç sırasında yürürlükte bulunan mevzuata göre, yiyecek maddelerini, ev mamullerini ve şahsi işletmelerinde elde ettikleri zirai mahsullerini getirebilirler.

Göçmenler, bir - iki aylık aile ihtiyaçlarını karşılayacak miktarda buğdayı da getirebilirler.

MADDE — 9.

Göçmenler, yukarıda 6, 7 ve 8 nci maddelerde belirtilen malların sahibi olduklarını, kanuni ikâmetgâhlarının bulunduğu yer halk meclisinin vereceği bir belge ile tevsik edeceklerdir.

MADDE — 10.

Göçmenler, sahiboldukları hayvanları göçten önce serbestçe tasfiye edebileceklerdir. Tasfiye muamelesi, tasfiye sırasında yürürlükte bulunan mevzuata ve mevcut piyasa şartlarına göre yapılacaktır.

MADDE — 11.

Göçmenler, göç etmeden önce gayrimenkullerini işbu Anlaşmanın yürürlüğe girdiği zaman mer'î Bulgar mevzuatına göre serbestçe tasfiye edebilirler.

Yetkili Bulgar makamları, bu tasfiyenin gerçekleşmesine yardım edeceklerdir.

MADDE — 12.

Göçmenler, iş kazası, emeklilik tazminatı ile, göç sırasında yürürlükte olan Bulgar mevzuatınca memleket dışında faydalanma imkânı tanınacak diğer emeklilik ve sosyal sigorta hakları karşılığında uygun bir tazminat alacaklardır.

Tazminatın tediye şekli taraflar arasında bilâhara kararlaştırılacaktır.

MADDE — 13.

Göçmenlerin hayvanlarının ve gayrimenkullerinin tasfiyesinden ve malik oldukları diğer fonlardan mütevellit paraların kullanılması ve transferi aşağıdaki şekilde olacaktır :

Göçmenlerin, göç sırasında ve göçten sonra Bulgaristan'dan ihracatın veya Türkiye'ye ithalatın yapıldığı zaman her iki memlekette mer'î kanunlara ve tazyidata tevfikkan mal almama ve ihraç veya ithal etmesine müsaade edilecektir.

MADDE — 14.

İşbu Anlaşma hükümleri yalnız 1 nci maddede mezkûr kategorilere dâhil şahısların göçlerine tatbik olunur.

Anlaşma tasdiğe tabidir ve tasdiknamelerin teatisi tarihinden itibaren yürürlüğe girer.

Anlaşma Türkçe ve Bulgarca olarak tanzim edilmiş olup her iki metin de aynı derecede mutaberdır.

Ankara, 22 Mart 1968

Türkiye Cumhuriyeti
Hükümeti adına

Bulgaristan Halk Cumhuriyeti
Hükümeti adına

BU KANUNA AİT TUTANAKLAR

Millet Meclisi			Cumhuriyet Senatosu		
Cilt	Birleşim	Sayfa	Cilt	Birleşim	Sayfa
28	74	7	52	47	394
34	58	387		50	553
35	65	78:79,110, 148:149	53	61	456:457,460, 465:466
	67	160,212,219:220			
	68	233,265,279:282			

I - Gerekçeli 822 S. Sayılı basmayazı Millet Meclisininin 65 nci Birleşimine, 1253 S. Sayılı basmayazı Cumhuriyet Senatosununun 61 nci Birleşim tutanağına bağlıdır.

II - Bu kanunu; Millet Meclisi Dışişleri ve Plân, Cumhuriyet Senatosu Dışişleri, Turizm ve Tanıtma ve Bütçe ve Plân komisyonları görüşmüştür.

III - Esas No. : 1/522